

DU 24 AVRIL AU 19 MAI 1990

HAMLET

DE WILLIAM SHAKESPEARE

TRADUCTION DE
JEAN-LOUIS ROUX

MISE EN SCÈNE
D'OLIVIER REICHENBACH



Le Théâtre du Nouveau Monde
84, rue Ste-Catherine ouest, Montréal
Métro Place-des-Arts

Mardi au vendredi 20 h
Samedi 16 h et 21 h
Billetterie 861-0563



Vous aimez les grands espaces ?

La Town Car 1990 vous offre l'intérieur le plus spacieux de toutes les grandes voitures de luxe et, fidèle à la tradition Lincoln, la Town Car vous offre aussi les innovations automobiles les plus récentes : Conduite assistée variable, freins ABS, coussins anti collision, suspension arrière pneumatique et moteur 5 litres. Mais ce n'est qu'un début... Votre concessionnaire Lincoln Mercury se fera un plaisir de vous donner le goût... des grands espaces.

La Lincoln Town Car 1990

SYMBOLE DE LA PLUS
HAUTE TECHNOLOGIE.



Les
concessionnaires
Lincoln Mercury
de votre région

Sommaire

CONCEPTEURS ET
DISTRIBUTION

4

ÉQUIPE DE
PRODUCTION
ÉQUIPE DE SCÈNE

7

ÉDITORIAL

9

LE MOT DU
METTEUR EN
SCÈNE

11

LA PIÈCE
13

L'AUTEUR
17



Direction de la publication
Monique Lapointe assistée de
Sylvain Legris

Rédaction
Paul Lefebvre

Conception graphique
Lise Flamand de

R.E.P. Communication Inc.

Typographie
Compoem

Impression

Imprimerie Jacques-Cartier Inc.

Représentation publicitaire

Ghislaine Brunet de

R.E.P. Communication Inc.

762-1667

Dépôt légal

Bibliothèque nationale du Québec
2^e trimestre 1990



Le Nouveau Monde

Traduction

JEAN-LOUIS ROUX

Mise en scène

OLIVIER REICHENBACH

Décor

CLAUDE GOYETTE

Costumes

MÉRÉDITH CARON

Éclairages

MICHEL BEAULIEU

Accessoires

LUCIE THÉRIAULT

Maître d'armes

JOHN KOENSGEN

Projections

PIERRE DESJARDINS

Assistance à la
mise en scène
et régie

ROXANNE HENRY

Distribution (par ordre alphabétique)

ROCH AUBERT

un courtisan

PIERRE AUGER

Reynaldo

MARC BÉLAND

Hamlet, prince de Danemark

JEAN BOILARD

le 1^{er} comédien

RAYMOND BOUCHARD

Claudius, roi de Danemark

JEAN-FRANÇOIS
CASABONNE

Guilденstern

ISABELLE CYR

Ophélie, fille de Polonius

Le Théâtre du Nouveau Monde est membre de Théâtres Associés Inc. (TAI) et est subventionné par le Conseil des Arts du Canada, le ministère des Affaires culturelles du Québec et le Conseil des arts de la Communauté urbaine de Montréal.

| | |
|---------------------|---|
| JEAN DALMAIN | Polonius, premier ministre de Claudius |
| MARTIN DOYON | Bernardo, un soldat |
| HUGO DUBÉ | Marcellus, un officier |
| PIERRE GENDRON | Fortinbras, prince de Norvège |
| FRANÇOIS L'ÉCUYER | un courtisan |
| DAVID LA HAYE | Laërte, fils de Polonius |
| RAYMOND LEGAULT | le roi de comédie et le 1 ^{er} fossoyeur |
| JOËL LEGENDRE | la reine de comédie et Osric |
| JEAN L'ITALIEN | le capitaine norvégien |
| DENIS MERCIER | le spectre du père d'Hamlet |
| JEAN-MARIE MONCELET | Francisco et le 2 ^e fossoyeur |
| CLAUDE PRÉGENT | Rosencrantz |
| ALAIN SAUVAGE | le Prologue |
| MARIE TIFO | la reine Gertrude, mère d'Hamlet |
| CHARLES VINSON | le prêtre |
| ALAIN ZOUVI | Horatio, ami d'Hamlet |

de William Shakespeare

En vertu des règlements provinciaux et municipaux, il est interdit de fumer dans cette salle. L'usage d'appareils-photos, de magnétophones et de caméras vidéo est strictement interdit.

Les sorties d'urgence sont situées à votre droite
ainsi que derrière la salle au parterre.

*L'art est l'expression
la plus haute, la plus
vivante de la vie.*

H.von Keyserling



**L'INDUSTRIELLE
ALLIANCE**
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

L'ÉQUIPE DE PRODUCTION

Direction de production

Stéphane Brunel

Assistance à la production

France Ouellet

Direction technique

Denis Martin, Olivier Gascon, Roger Desgagnés

Les décors ont été réalisés par:

Les Réalisations NGL Inc.
sous la supervision d'Olivier Gascon

Les costumes ont été réalisés dans les ateliers du

Théâtre du Nouveau Monde sous la supervision
de Brunhilde Pradier

Soudure

Sylvain Bélanger, François Parent

Assistance aux costumes

Agnès Vincent

Menuiserie

Martin Blais, René Bolduc, Pierre Brouillette,
Guillaume Durand, Pierre Girard,
Michel Verdon

Coupe

Henri Huet, Anne Rémillard, Charlotte Veillette

Réalisation des rideaux

Vincent Pastena, Mode-Scène Enr.

Couture

Lisange Boulais, Nathalie-Cyd Clark, Josée
Comeau, Manon De Gagné, Christine Greusard,
Francine Leboeuf, Françoise Lecours, Lucie
Legault, Louise Marchand, Paule Minguy,
Hélène Rainbird, Claudette Turcotte, Johanne
Viens, Florence Wagg

Séquences vidéo

Marc Charlebois

Fournisseur des équipements vidéo

INPHOSON

Patine des chaussures

Nathalie Gingras

Armures et casques

Philippe Pointard

Chapeaux

Danielle Terrault

Assistance aux accessoires

Nathalie Pavlowsky, Luc Quenneville,
Josée Veillet

Perruques

Donna Gliddon

Conseiller musical

Edgar Fruitier

Maquillages

Jacques Lafleur

Réalisation de la bande sonore

Raymond Soly

Coiffures

Guy Roy, Arlette Philippe

Transport

Arsenault Transport, R. Michel Lussier

Nous tenons à remercier de leur précieuse collaboration Michel Normandeau de l'Université de Montréal, Lorraine Desjarlais et Marie-France Lambert. Merci également à Roberto Moreno ainsi qu'à l'École nationale de théâtre pour nous avoir gentiment prêté la maquette du théâtre The Globe, exposée dans le hall d'entrée.

L'ÉQUIPE DE SCÈNE

Chef-machiniste

Pierre Lemieux

Les techniciens de scène et les habilleuses du TNM sont respectivement membres des sections locales 56 et 863 de l'Alliance Internationale des Employés de Scène et de Théâtre (I.A.T.S.E.), affiliées à la Fédération des Travailleurs du Québec.

Chef-électricien

Marc Raymond

Chef-sonorisateur

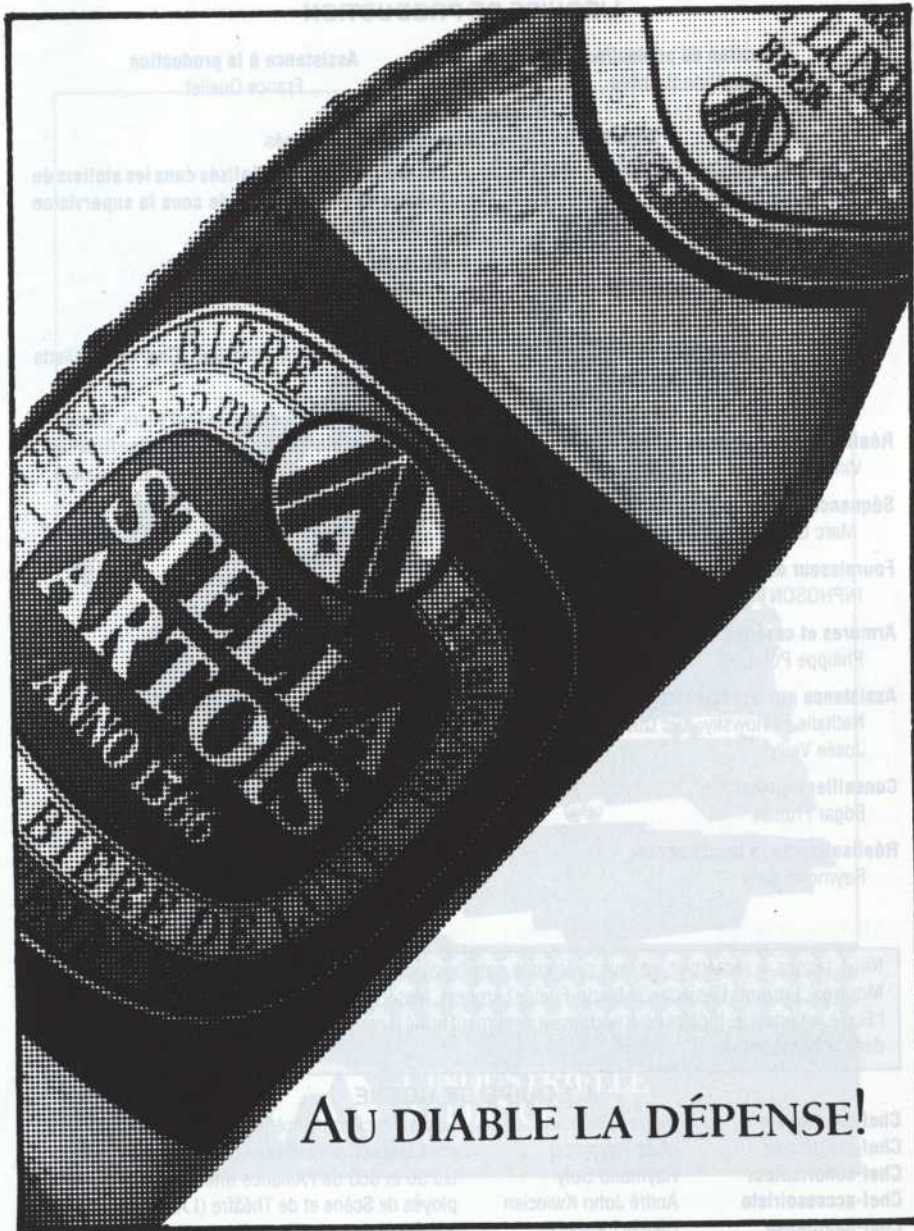
Raymond Soly

Chef-accessoiriste

André John Kwiecien

Chef-habilleuse

Denise Lessard



AU DIABLE LA DÉPENSE!

Chers spectateurs et spectatrices du TNM,

Avant de nous séparer pour les vacances d'été, je tiens à vous remercier d'être venus en si grand nombre tout au long de la saison 89-90. Avec un peu de chance (il en faut aussi) les assistances à nos spectacles de cette année dépasseront celles de l'année dernière.

Cela nous réjouit au plus haut point. Car nous croyons que ce que vous venez chercher au TNM, ce

n'est pas seulement du divertissement, un loisir de consommation comme les autres, c'est aussi, et peut-être davantage, l'expression d'un art multiple qui exige, de vous comme de nous, une discipline de l'esprit autant qu'une ouverture du cœur, et qui, en retour, nous offre sans compter des fleuves d'émotions pour l'âme et les sens.

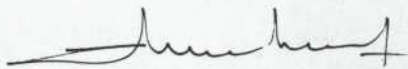
Les auteurs du répertoire ne sont pas des maîtres à penser, mais des sources d'inspiration. Par la « mise en spectacle » de leurs oeuvres à la fois exotiques et familières - n'est-ce pas là une des contradictions les plus plaisantes du théâtre? - nous explorons une vision oblique de la réalité, une étrangeté et une distance qui libèrent l'imagination et provoquent des flots d'images. Dégagés des contraintes de la redevance aux conformi-

tés d'un réalisme contemporain, qu'il soit psychologique, social, matériel, moral ou autre, mais par ailleurs peu enclins à la recherche purement historique ou documentaire, nous tentons de réinventer des mondes à notre façon, de recréer des vies rêvées, de faire s'affronter des individus, des sociétés, des dieux et des démons, des idées et des sentiments, dans des univers scéniques imaginaires et signifiants, de faire sortir de ce combat illusoire des vérités, parfois fugaces, mais, nous l'espérons, toujours poignantes.

Nous y prenons un immense plaisir, pourtant toujours torturés par le doute. Nous ne sommes jamais sûrs d'avoir réussi ce que nous voulions faire, mais nous sommes sûrs d'y avoir mis tout ce que nous avons, et tout ce que nous savons.

Nous croyons que c'est cela que vous venez, toujours plus nombreux, chercher dans notre théâtre. Et nous vous donnons rendez-vous dès le mois de septembre pour continuer, ensemble, notre voyage à travers le temps et l'espace.

Bon été à tous, et bonne soirée en compagnie d'Hamlet, qui, aussi peu fréquentable soit-il, nous force à l'aimer. Sa grandeur et sa petitesse, sa force et sa faiblesse sont les nôtres. C'est nous-même que nous aimons à travers lui. Aimons-le.



Olivier Reichenbach
directeur artistique

Créativité



AU DIABLE LA DÉPENSE

Produits Forestiers Canadien Pacifique Limitée

Le mot du metteur en scène

Le Danemark de la pièce est une métaphore de la scène. Le décor représente un lieu théâtral qui, comme le théâtre élisabéthain, sert autant à accueillir le public qu'à représenter le château, ou la plaine. Dans ce lieu, la frontière entre l'illusion et la réalité, entre la vérité et le mensonge, entre le théâtre et la vie, recule constamment, nous échappe, se fait floue. Où finit l'acteur, où commence le personnage, cette « ombre » qui meurt et qui renaît sans arrêt? Quand le personnage joue-t-il? Quand est-il sincère? Est-il libre, alors que son destin est déjà tout tracé d'avance par l'auteur et la mise en scène? Et l'être humain, lui? Et l'acteur, lui? Joue-t-il? Oui, il joue. Pourtant

il est sincère, ses larmes sont de vraies larmes, ses rires de vrais rires.

Hamlet est, entre autres choses, une pièce sur le théâtre. On dit, dans la vie, « le théâtre des opérations », ou bien « les acteurs du drame », « les coulisses de la politique », « le jeu du pouvoir », « le numéro de séduction », « les projecteurs

de l'actualité ». Le spectateur est un grand premier rôle, à la fois danois du Moyen-Âge, anglais de la Renaissance, québécois d'aujourd'hui. Sa vie de spectateur ne dure que quelques heures. Comme la « tragique histoire d'Hamlet, prince de Danemark » qui n'existe que pour lui, sur la scène, par la scène, et ne dure que le temps de la représentation. Et la tragédie naît de sa théâtralité même. La scène est un lieu clos où, par nécessité, le destin doit se jouer en présence du spectateur. Le spectre lui-même est un acteur comme les autres, un acteur dans la vie d'Hamlet, son fils, un acteur en coulisses, un acteur masqué sur la scène. Tout le monde écoute et observe tout le monde dans cette sombre histoire, et le premier observateur c'est le spectateur. Sans sa présence, pas de tragédie. Il y a quelque chose de pervers au royaume du théâtre: la vérité naît de l'illusion, et la vie entre deux rideaux pourpres n'est, décidément, qu'un songe.

Olivier Reichenbach



Savoir capter et transmettre l'émotion, une fois, mille fois; animer jour après jour les coulisses d'un théâtre; faire siens les rires et les larmes de centaines de personnages, issus de l'imaginaire d'autant d'auteurs; mettre en scène l'énergie de la création en la parant des feux de la rampe; créer la magie d'un instant en réinventant la vie... l'art de la scène c'est tout cela. Faire oublier le quotidien en le recréant de toute pièce, un défi à relever à chaque représentation.

Le théâtre un art de passions et de recommencements.



STEINBERG INC.

La pièce

De tout le répertoire théâtral, **Hamlet** est la pièce la plus célèbre, connue même de ceux qui n'ont jamais mis les pieds dans un théâtre; le fameux «Être ou ne pas être» et l'image du jeune homme triste contemplant un crâne font partie des références les plus identifiables de notre culture. Or, ces clichés au sujet d'*Hamlet* illustrent le paradoxe qui confère à la pièce une telle fascination: on a peine à imaginer des images aussi précises débou-

cher sur d'aussi aléatoires significations.

Pourtant, l'histoire d'*Hamlet* est plutôt claire: Hamlet, un prince héritier, feint la folie afin de pouvoir venger son père le roi, assassiné par son propre frère. Comme toujours chez Shakespeare, les situations dramatiques sont limpides. Mais l'action de la pièce est traversée de zones sombres qui débouchent sur l'obscurité qui semble envelopper tous les personnages du drame. Car, dans *Hamlet*, la psychologie des personnages est insaisissable et leurs motivations sont ouvertes à un large registre d'interprétations. Jovet disait que tous les grands textes sont fondés sur un malentendu. Or, dans *Hamlet*, il y en a deux, et de taille. Un: Hamlet est-il vraiment fou ou fait-il seulement feindre? Deux:

pourquoi hésite-t-il tant à accomplir son projet de vengeance?

Où la folie d'Hamlet commence-t-elle? Où finit-elle? Quelle en est la nature? On a vu des Hamlet calculateurs, sans même un soupçon de déraison, tout à leur projet politique d'éliminer la pourriture qui encrasse le royaume du Danemark. Tout comme on a vu des Hamlet complètement noyés dans la maladie mentale. L'hypothèse de l'universitaire britannique John Dover Wilson est à ce sujet fort brillante: Hamlet feint la folie pour masquer de véritables problèmes mentaux qui le font souffrir et dont il est conscient. Mais cette hypothèse ne fait qu'ouvrir davantage le champ des possibilités d'interprétation.

Quant aux motifs d'hésitation du personnage, ils sont tout aussi mystérieux. Est-il un justicier politique qui prend tout le temps qu'il lui faut pour assurer son coup d'état? Est-il un moraliste qui ne cesse de peser le bien et le mal dans son projet? Est-il, comme un intellectuel d'aujourd'hui, incapable de trouver les assises philosophiques qui étaieraient son action? Est-il paralysé par son complexe d'Oedipe, comme le voulaient Laurence Olivier et son metteur en scène Tyrone Guthrie dans leur fameuse production de 1937?

Ces deux ambiguïtés se confondent pour donner au personnage - et à la pièce - une vaste gamme de possibilités interprétatives. Dans ce jeu de masques, la réalité devient floue, indéfinissable, fuyante comme la frontière entre le réel et l'illusoire.

Chaque époque projette dans *Hamlet*

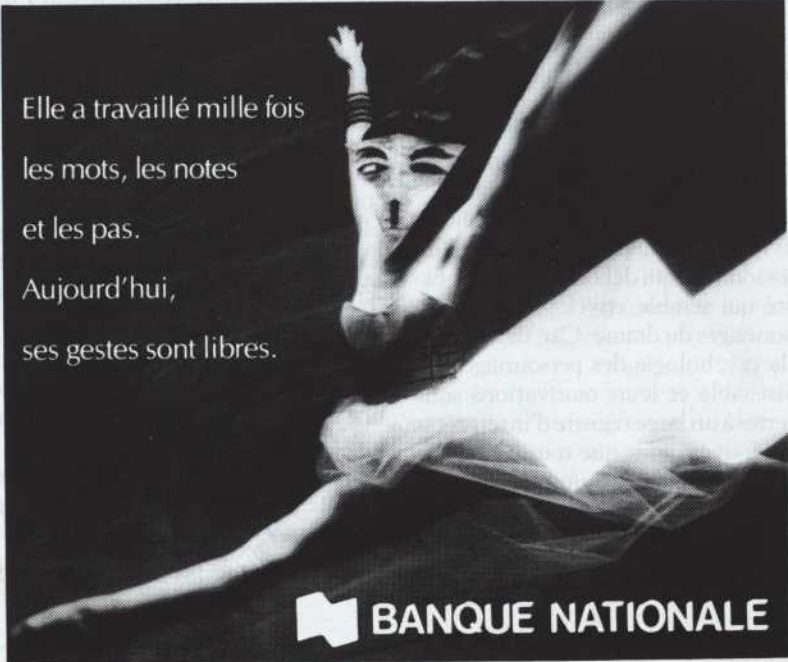
ses préoccupations, ses angoisses. Jan Kott, dans son célèbre essai *Shakespeare notre contemporain*, écrit: «Hamlet est comme une éponge. À la condition de ne pas le styliser ni le jouer comme une antiquité, il absorbe immédiatement tout notre temps.» Le siècle dernier a favorisé des Hamlet mélancoliques alors que le nôtre, depuis la dernière guerre, a donné naissance à des Hamlet rageurs. Hamlet refait toujours le même parcours dans le château d'Elseleur mais, lui, n'est jamais le même.



médiévale. *Hamlet* s'adresse à la brèche en nous qu'a créée la Renaissance: ce n'est plus Dieu qui règle l'ordonnance du monde mais l'homme. Et Hamlet est le premier personnage à tenter de trouver en lui-même le sens du monde, de son existence et de ses actions. Hamlet ouvre cette ère de l'introspection qui est encore la nôtre. Et le conflit entre la conscience et l'action ne semble pas avoir encore trouvé d'incarnation plus forte que le Prince de Danemark.

Shakespeare a écrit sa pièce en 1600, à l'époque où son pays vivait de façon violente l'effondrement de la pensée

P. L.



Elle a travaillé mille fois
les mots, les notes
et les pas.
Aujourd'hui,
ses gestes sont libres.



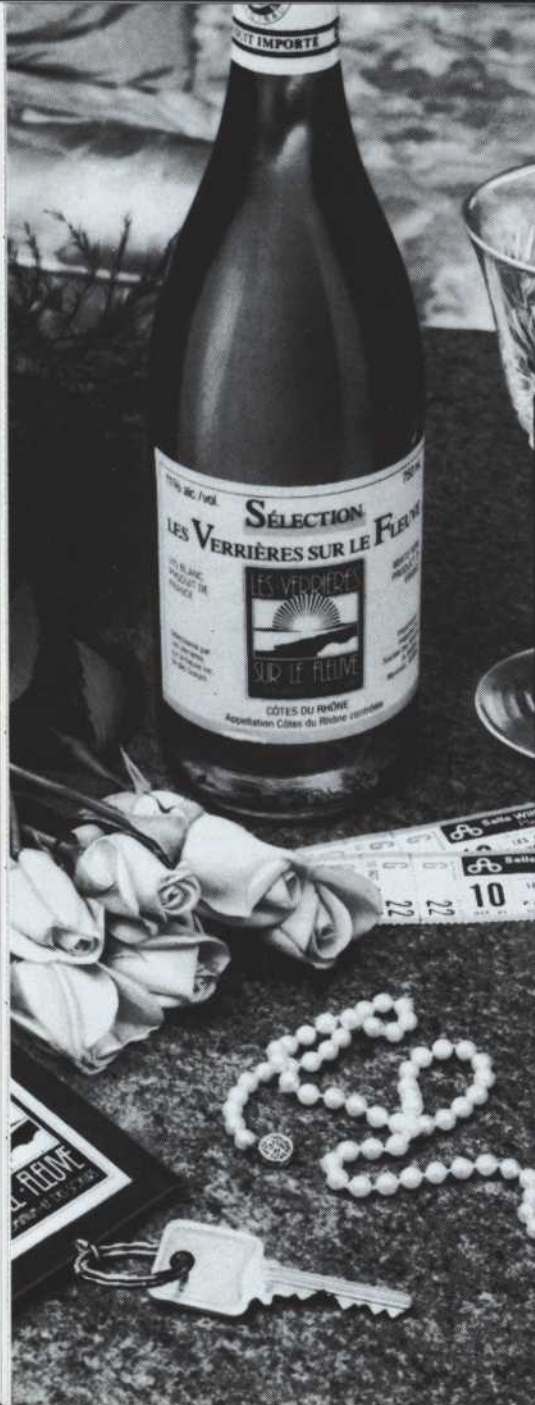
BANQUE NATIONALE

DECOR ... une idée pour la vie



DECOR

4229, Ste-Catherine ouest
Westmount 939-1708



Les Verrières nouvelles sont arrivées!

Les Verrières sur le Fleuve ont déjà un nom, une histoire, un prestige bien fondé. Or, voici bientôt la phase VI: de splendides résidences sur les rives du Saint-Laurent, des panoramas spectaculaires, un style de vie adapté à votre désir d'être pleinement actif... et chaque jour émerveillé.

Goûtez à la vie d'insulaire... à quelques minutes seulement du centre-ville. Célébrez la venue des Verrières VI: un chef-d'oeuvre d'architecture, un fin sommet dans l'art de vivre.

Appelez-nous au 769-4524.

Ou venez nous rencontrer au 80, rue Berlioz, suite 102.

Lundi à vendredi, 12h à 19h;

week-end, 11h à 17h.

À partir de 140\$/pi.ca.

groupe
MAGIL

PROMENT

L'auteur

William Shakespeare est né en 1564 dans la petite ville de Stratford-upon-Avon et c'est là aussi qu'il est mort en 1616. Entre-temps, il a fait carrière à Londres comme acteur, actionnaire d'une compagnie de théâtre, poète et auteur: trente-sept pièces écrites entre 1588 et 1612, des drames historiques, des comédies et des tragédies.

Shakespeare avait du génie. Mais c'est son époque qui a permis à

son génie de se déployer pleinement, car les bouleversements de la Renaissance anglaise ont provoqué une remise en question radicale des rapports entre l'homme et le monde. Dieu n'était plus un être tout-puissant et l'homme se rendait compte avec effroi qu'il avait à redéfinir sa liberté comme ses devoirs. L'Angleterre, sous le règne brillant d'Élisabeth première, se métamorphosait en nation de première importance, tant politiquement que militairement, économiquement et culturellement. La langue anglaise, que les gens de lettres avaient longtemps considérée comme un dialecte trop rude pour évoquer toute la grandeur des réalités du monde et de l'homme, devenait un outil privi-

légié pour exprimer leur monde en changement.

Dans cette société, comme dans toutes les sociétés en mutation, le théâtre a pris une importance particulière; dans ces périodes, l'homme a besoin de se voir représenté afin de mieux comprendre ce qu'il lui arrive au sein de sa collectivité. Les élisabéthains ont mis au point pour leurs représentations une architecture théâtrale remarquable, où 3 000 spectateurs entouraient la scène et dont le plus éloigné d'entre eux n'était qu'à quarante-cinq pieds des acteurs. Sur la scène, il n'y avait pas de décors qui tentent de faire l'illusion du réel, mais seulement des éléments évocateurs des lieux de l'action. Car c'est l'action, les situations qui mènent le théâtre élisabéthain et la scène est appelée à représenter sur-le-champ tous les lieux que cette action demande.

Shakespeare est là, au centre de la Renaissance, de l'Angleterre d'Élisabeth et de



son théâtre, le Globe, si bien nommé. Sur la scène, des actions se déroulent, débouchant sur les grandes questions philosophiques comme les besoins les plus triviaux. Les inquiétudes profondes de son époque, Shakespeare les transforme en situations dramatiques tellement concrètes que le plus illettré des chômeurs londoniens peut comprendre ce dont il s'agit. Et ces situations dramatiques n'ont rien perdu de leur force en quatre siècles. Même si, pendant ce temps, l'Histoire a déplacé les angoisses existentielles de l'homme, la grande lumière de Shakespeare nous aide encore mieux à percevoir ce dont notre vie est faite et ce dont nous mourons.

P. L.



**FAUCHER
DAVIAULT
& ASSOCIÉS**

comptables agréés

210, RUE MONTARVILLE
BUREAU 3020
BOUCHERVILLE, QUÉBEC
J4B 6T3
(514) 641-2305
(514) 522-9841



LA RÉPLIQUE
À UN SERVICE
PERSONNALISÉ

**ARSENAULT
TRANSPORT**

Le maître déménageur

LE MEILLEUR
SMOKED MEAT
EN VILLE
EXCUSEZ-NOUS
M. SHWARTZ
OSEZ COMPARER

400
LE DRUG
DITO RESTO

PARTY
SÉMINAIRES
COLLOQUES

277-9157

LAURIER *en* HAUT
R É C E P T I O N S

**ON SE VOIT
AU...**

*Café
Laurier*

273-2484



**IL N'Y A PAS
DE FUMET...
SANS FEU**



TOUT
**EN
FLAMME**

FINE CUISINE SUR FEU DE BOIS

RÉSERVATION 495-3585

400 RUE LAURIER OUEST MONTREAL

Un havre de paix à la ville



Un endroit unique, entouré de boisés naturels, sur les bords de la rivière.

Un endroit unique, entouré de boisés naturels, sur les bords de la rivière.
Une architecture remarquable qui s'harmonise à l'environnement
et s'ouvre largement sur l'extérieur. Un vaste complexe abritant un club sportif.
Un investissement sûr pour l'avenir. L'Héritage de l'Île Paton,
prélude d'une nouvelle vie urbaine.

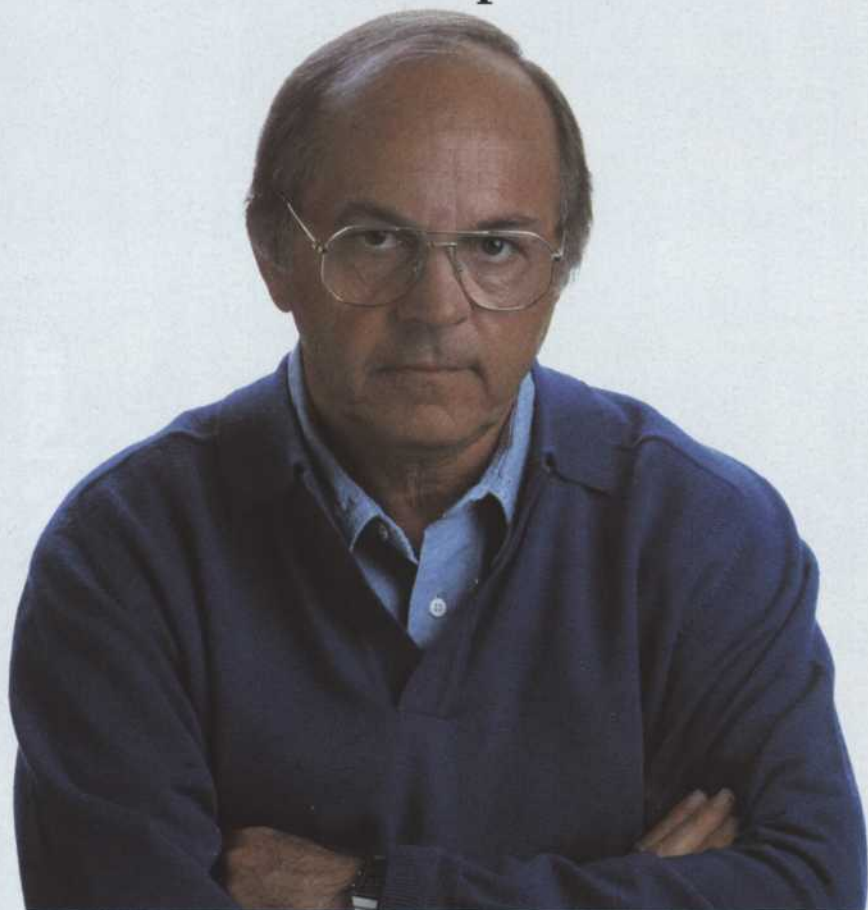
Profitez de nos prix de pré-construction.



Venez nous rencontrer dès aujourd'hui.
Lundi au vendredi de 12h à 20h/Samedi et dimanche de 13h à 18h
4450, Promenade Paton, Île Paton, Laval H7W 3X6 (514) 686-0969

groupe
MAGIL
visions en progrès

Cet homme chante faux.
Il n'imité personne.
Il n'est même pas drôle.



D'autres fabricants d'automobiles vous présentent une chanteuse. Un monoguisse. Un imitateur.
Chez Ford, notre porte-parole est un expert en automobile.
Cela fait peut-être des publicités moins divertissantes...
Mais cela montre bien où nous plaçons nos priorités.



La qualité passe avant tout.

ÊTRE OU NE PAS ÊTRE... INFORMÉS

Il y a 400 ans, dans le royaume pourri du Danemark, Hamlet se posait des questions existentielles et philosophiques qui nous concernent encore: Être ou ne pas être?...

Aujourd'hui, dans le Québec des années 90, à l'heure du lac Meech et de la TPS, à l'ère du Sida et des pluies acides, alors que nous sommes appelés quotidiennement à poser des choix, nos interrogations peuvent nous sembler futiles, mais elles sont en fait tout aussi importantes. Et la question que l'on est amené à se poser très souvent, c'est: Être ou ne pas être informés?...

Peut-être la réponse nous vient-elle de la pièce de ce soir, de ce Hamlet, prince du Danemark, qui, au moment d'accepter de se battre contre Laërte, déclare: Le tout est d'être prêt...

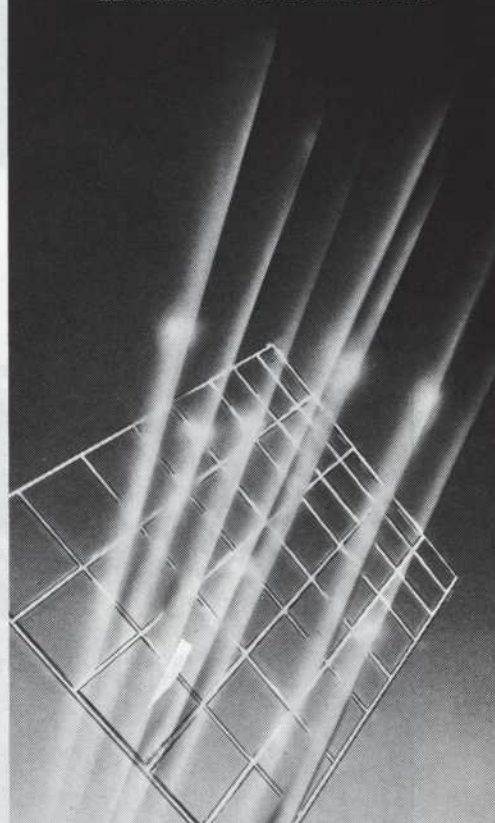
Oui, l'essentiel, c'est d'être prêt. Quand vient le temps de préparer notre soirée, nos vacances ou notre avenir; quand vient le temps d'acheter ou d'économiser, de régler nos placements ou nos déplacements, de meubler nos soirées ou notre salle à manger, l'essentiel, c'est d'être prêt. Quand vient le temps de voter ou de se doter d'un lecteur de disques compacts à cinq plateaux, quand nous voulons orienter nos lectures ou notre pensée, nos recherches ou... un voyageur égaré, il faut être prêt.

Pour cela, pour être prêts et informés, il y a les revues. Toujours à la fine pointe de l'information, les revues sont là pour que vous soyez prêts au moment de prendre vos décisions.

PERIODICA, la maison de l'abonnement, est prête à vous servir, avec plus de 6 000 titres à son catalogue. Être ou ne pas être informés? Aujourd'hui, ce n'est plus une question mais un choix.

UN MONDE
DE GÉNIE.
TOURNÉ VERS
L'AVENIR.

LE TALENT DE NOS ARTISTES



UNE ÉNERGIE QUI TRANSCENDE
TOUTE FRONTIÈRE.

LE GROUPE SNC EST FIER
DE PARTICIPER À CET ÉLAN.

SNC





Assis

Charles Vinson,
Jean-François Casabonne,
Alain Zouwi, Marc Béland,
Isabelle Cyr,
Raymond Bouchard,
Joël Legendre,
David La Haye,
Roxanne Henry,
Martin Doyon

Debout

1^{ère} rangée
Pierre Gendron,
Pierre Auger,
Jean-Marie Moncelet,
Jean Boilard, Marie Tifo,
Olivier Reichenbach,
François L'Écuyer,
Hugo Dubé,
Denis Mercier

2^e rangée

Jean Dalmain,
Claude Prigent,
Alain Sauvage,
Jean L'Italien,
Roch Aubert,
Raymond Legault.

OSM ORCHESTRE SYMPHONIQUE
DE MONTREAL CHARLES DUTOIT



Alexandre Nevsky

Un chef-d'oeuvre
du cinéma russe

À L'ÉCRAN

Le film de
SERGEI EISENSTEIN
version restaurée de
l'original créé en 1938

SUR SCÈNE

L'Orchestre symphonique
de Montréal

Charles Dutoit

Le Choeur de l'OSM -
160 chanteurs

Jard van Nes,
mezzo soprano

Musique de **Prokofiev**

2, 3, 4 juin 1990, 19h30

Billets: 30\$, 20\$, 15\$

Les **JOIES**
de la
musique
SCOTT



Salle Wilfrid-Pelletier
Place des Arts

Reservations téléphoniques:
514 842 2112. Frais de service.
Redevance de 1 \$
sur tout billet de plus de 10 \$

Hamlet interprété par

Laurence Olivier
au Old Vic Theatre 1937



Albert Millaire au TNM, 1970
Denise Pelletier y interprétait le rôle
de la reine Gertrude.
Photo: André Le Coz



John Gielgud
au Lyceum Theatre 1939



Photos tirées de «FIVE &
EIGHTY HAMLETS» de J.C.
Trewin, Edition
Hutchison, 1987.

COMPUSEARCH

POUR MIEUX CONNAÎTRE
VOTRE CLIENTÈLE

Compusearch Limitée
Études de marché et Recherches Sociales

1080, côte du Beaver Hall, Suite 1600
Montréal, Québec H2Z 1S8
Téléphone: (514) 879-1912



— 861-7076 —

RESTAURANT
1121 Anderson, Mtl



Chez
Gautier
RESTAURANT FRANÇAIS

Redécouvrez les dîners
après spectacle!

Réservation
845 2992

3487 Avenue du Parc
Montréal Québec H2X 2H6

GROUPEMENT QUALITÉ MONTRÉAL

★ Baci

Élégance
et raffinement d'Italie
2095, McGill Collège,
Montréal
288-7901

☾ Chez

la mère Michel

Cuisine française
1209, rue Guy
934-0473



L'Armoricain

cuisine française
1550, Fullum
(coin Maisonneuve)
523-2551



La Lucarne d'Outremont

Cuisine française
1030, rue Laurier ouest
279-7355



La Rapière

La vraie cuisine française
régionale du sud-ouest
1490, rue Stanley
(métro Peel)
844-8920 844-5670

RÉUNIS
POUR MIEUX
VOUS SERVIR



La Sila

Le raffinement de la
cuisine italienne
2040, rue St-Denis
844-5083



Le Caveau

Cuisine française
2063, rue Victoria
844-1624



Le Piemontais

cuisine italienne
et française
1145A, rue De Bullion
861-8122



Service avant le spectacle



Service avant et après le
spectacle



Les Halles

Fine cuisine française
1450, rue Crescent
844-2328



L'Île de France

Cuisine française
801, de Maisonneuve
ouest
849-6331



Porto Fino

Grande cuisine italienne
2040, rue de la Montagne
849-2225 849-0726



Sancho Panza

fine cuisine espagnole et
française
3458, avenue du Parc
844-0558



Troïka

Le charme de la Russie
d'autrefois
2171, rue Crescent
849-9333

**VOUS NE TROUVEZ PAS
TOUJOURS LE TEMPS
D'ALLER AU THÉÂTRE?
ABONNEZ-VOUS AU**



**SAISON 1990-1991
THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE**

Du 25 septembre
au 20 octobre 1990

**MOLIÈRE
L'ÉCOLE DES FEMMES**

Mise en scène **RENÉ RICHARD CYR**

Du 13 novembre
au 8 décembre 1990

**GAIUVREAU
LA CHARGE DE L'ORIGINAL
ÉPORMYABLE**

Mise en scène **ANDRÉ BRASSARD**
Une production du Théâtre de Quat'Sous

Du 22 janvier
au 16 février 1991

**IBSEN
PEER GYNT**

Texte français de **Marie Cardinal**
Mise en scène **JEAN-PIERRE RONFARD**

Du 12 mars
au 6 avril 1991

**MUSSET
ON NE BADINE PAS AVEC L'AMOUR**

Mise en scène **OLIVIER REICHENBACH**

Du 30 avril
au 25 mai 1991

**GOLDONI
LA TRILOGIE DE LA VILLEGIATURE**

Traduction d'**Olivier Reichenbach**
Mise en scène **GUILLERMO DE ANDREA**

4 SIÈCLES DE THÉÂTRE EN 5 SPECTACLES

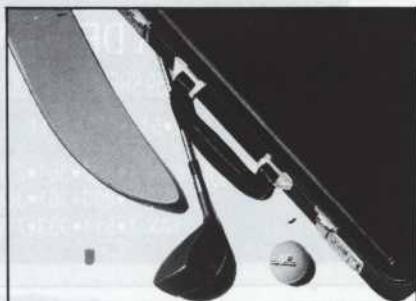
IL EST FACILE DE VOUS ABONNER

• **PAR TÉLÉPHONE:**
composez le (514) 861-7488
et portez à votre compte
VISA ou MASTERCARD

• **PAR LA POSTE:**
postez votre formulaire
d'abonnement à l'adresse
suivante:
Théâtre du Nouveau Monde
Case postale 5060
Succursale C
Montréal (Québec)
H2X 1Z6

ABONNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

PLUS TÔT VOUS VOUS ABONNEREZ, MEILLEUR SERA LE CHOIX DE PLACES.



Une question

de goût

Le succès de vos réunions est assuré grâce à l'attention personnelle que nous vous porterons. Mesurez votre efficacité à la nôtre et vous serez assurés de réussites. L'Auberge Bromont, en plein centre de la nature, sur le golf et à deux minutes des pistes de ski où, avec nos forfaits d'affaires, vous allierez le sérieux de vos réunions aux plaisirs de la détente.

Choisir l'Auberge Bromont, c'est une question de goût.
54 chambres, 4 salles de réunion, salles de banquets.

AUBERGE

Bromont

Autoroute des Cantons de l'Est, Sortie 78

95, rue Montmorency, Bromont

(514) 534-2200 1-800-363-8920

++++



AU COEUR DE MONTRÉAL

1659 SHERBROOKE OUEST, MONTRÉAL

1•514•933•3611

RÉSERVATION CAN 1•800•361•7199
USA 1•800•361•3664
FAX 1•514•933•7102



CET
ÉTÉ,
IL Y A
AUSSI...

al Malja (l'abri)

du 3 juillet au 4 août 1990
à la Salle André-Pagé
(École Nationale de Théâtre)

réservations : réseau Admission
(514) 522-1245

InPhoson inc.

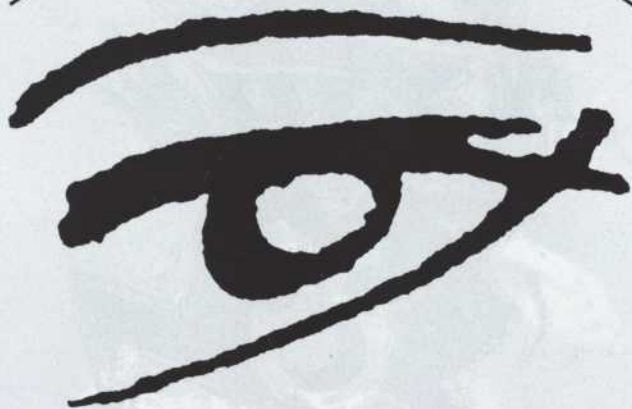
- Spécialistes en audiovisuel, vidéo et sonorisation.
- Projection sur écran géant d'images vidéo et d'images en provenance d'ordinateurs.
- Vente et entretien technique
- Location de matériel pour congrès, réunions d'affaires, etc.
- Consultation, plan et devis, design de salles de conférences.

958, Ste-Hélène
Longueuil (Qué.)
J4K 3R9
(514) 670-5875

Pour plus d'informations,
téléphonez à Pierre Bourgie au 670-5875.

La librairie

GALLIMARD



...où le théâtre et la
littérature sont à l'honneur

3700

Boul. Saint-Laurent, Montréal, H2X 2V4
(métro Sherbrooke, autobus 144)

514.499.2012

7 JOURS/SEMAINE DE 9H. À 22H.



CANaDa

UNE OEUVRE COLLECTIVE

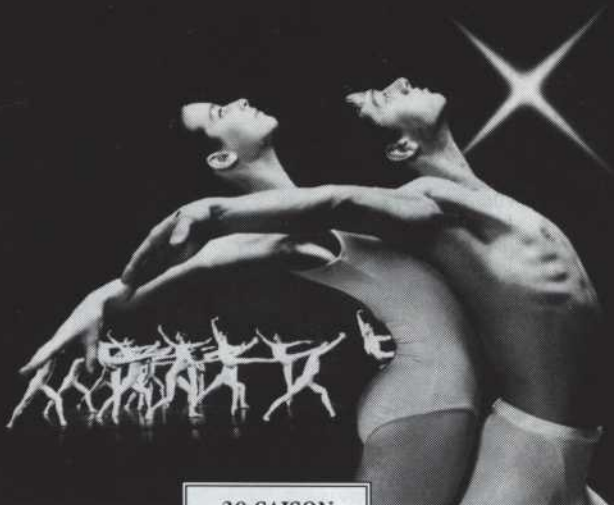


Communications
Canada

Canada

UTILISEZ VOTRE CARTE
VISA BANQUE ROYALE

LES FEUX DE LA
Danse
BANQUE ROYALE



3^e SAISON

BATSHEVA
DANCE COMPANY
(ISRAËL)
21 AU 23 NOVEMBRE
1990

MERCE CUNNINGHAM
DANCE COMPANY
(ÉTATS-UNIS)
13 ET 14 DÉCEMBRE
1990

HOUSTON
BALLET
(ÉTATS-UNIS)
24 ET 25 JANVIER
1991

MARGIE
GILLIS
(CANADA)
15 AU 17 MAI
1991

LE BALLET
DE KIEV
(U.R.S.S.)
11 ET 12 JUIN
1991

Abonnez-vous dès maintenant et réalisez jusqu'à 40% d'économies.

Vous pouvez utiliser votre carte Visa Banque Royale. Pour plus
d'informations, passez à une succursale de la Banque Royale
ou téléphonez au bureau des abonnements
de la Place des Arts, au **844-1211**.



Place des Arts



BANQUE
ROYALE

LES AMIS DU TMM

Nous tenons à remercier pour leur appui financier:

Ahern Lalonde Nuss Drymer
Alcan Aluminium Ltée
Banque Canadienne Impériale de Commerce
Banque Nationale du Canada
Banque Royale du Canada
Bell Canada
Bombardier Inc.
Brasserie Labatt Ltée
Brasserie O'Keefe Ltée
Burns Fry Ltée
Caron Bélanger Clarkson Gordon
Claridge Inc.
Compagnie d'assurance Standard Life
Corporation financière Alliance-Industrielle
Cosmair Canada Inc.
Cossette Communication Marketing
Culinar Inc.
Diffusion Power Inc.
Ernst & Young
Fédération des Caisses Populaires
Desjardins de Montréal et de
l'Ouest-du-Québec
Fondation Steinberg
Gaz Métropolitain
Gazoduc TQM
Gestion Privée T.A.L. Ltée
Groupe SNC

Groupe Commerce
Groupe Vidéotron Ltée
Hydro-Québec
Imasco Ltée
IST Société de services informatiques
L'Industrielle-Alliance
Lavalin Inc.
Lévesque Beaubien Geoffrion Inc.
Les Minoteries Ogilvie Ltée
Nissan Canada Inc.
Price Waterhouse
Produits Forestiers Canadien Pacifique Ltée
Robert Mitchell Inc.
Samson Bélair
Shell Canada
Sidbec-Dosco Inc.
Société Canadienne des Postes
Société de développement
industriel du Québec
Société de gestion La Métropolitaine
Société d'Électrolyse Alcan
Société Radio-Canada
Télé globe Canada Inc.
UAP Inc.

ainsi que nos très nombreux abonnés qui nous ont fait parvenir un don.

QU'EN PENSEZ-VOUS?

Vous voulez nous donner votre avis sur **HAMLET**? À la sortie, vous trouverez un kiosque de vote et quatre séries de cartons de couleurs différentes portant un code facilement identifiable:

EXCELLENT
BON
PASSABLE
MÉDIOCRE



Prenez un carton, glissez-le dans la boîte et le tour est joué! Quelques secondes de votre temps qui nous seront précieuses à tous!

Résultats du vote des spectateurs pour LA PUCE À L'OREILLE de Feydeau:

63 % ont accordé 4 masques
31 % ont accordé 3 masques
5 % ont accordé 2 masques
1 % ont accordé 1 masque

5885 spectateurs ont donné leur appréciation du spectacle.
Nous les remercions.



L'expression artistique, une autre énergie en mouvement



L'ÉLECTRIFICITÉ



LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE

CONSEIL D'ADMINISTRATION ET COMITÉ EXÉCUTIF

Président

Pierre Mantha *

Vice-présidente du conseil

Lorraine Duguay *

Vice-présidents

Peter Duffield *

Olivier Reichenbach *

Secrétaire

Luc Lacharité *

Trésorier

Michel Lord *

Membres du conseil

Lise Bissonnette

André Caillé

Jo-Ann Cohen

Alain Contant

Jacques Desmarais

Gilles Hébert

Fernand Lalonde

Jean-Claude Lebel

Jacques Nepveu

Marc Régnier

Antonio Sacconaghi

Yves Sanssouci

* membre du comité exécutif

GOUVERNEURS

Michel Bélanger

Roch Carrier

André Charron

Marcel Couture

Purdy Crawford

William Déry

James de B. Domville

Jean Douville

Jean E. Douville

Richard Drouin

Paul Fortin

Robert Gratton

Monic Houde

Bernard Lamarre

Gilles Mercure

Claude Normandeau

Jacques Parizeau

Ed Prévost

James D. Raymond

Jean-Louis Roux

André Saumier

L'ÉQUIPE DU TNM

Directeur artistique

Olivier Reichenbach

Directeur administratif

André Leclerc

Directrice des relations publiques

Monique Lapointe

Directrice du financement privé

Raymonde Guay

Adjoint aux relations publiques

et au financement privé

Sylvain Legris

Directeur de production

Stéphane Brunelle

Assistante à la production

France Ouellet

Contrôleur

Monique Besner

Gérante du théâtre

Lucie Lacoursière

Assistant général

Michel Tremblay

Secrétaire de direction

Sylvie Laforest

Archiviste-réceptionniste

Christian Beaulieu

Responsable abonnement et billetterie

Claudette Lamoureux

Commis-comptable de la billetterie

Serge Clermont

Responsable des groupes

Maryse Pothier

Surintendant

Arsène Noël

Concierges

Salvatore Bono

Éric Sauriol

Préposé(e)s à la billetterie

Louise Choinière

Pierre Drolet

France Fournier

Louise-Hélène

Lacasse

Patrick Lamontagne

Linda Lewis

Ginette Mann

Chantal Potvin

Préposé(e)s à la salle

Chantal Besner

Marie Bono

Normand Bréard

Roland Bréard

Marie-Hélène

De L'Étoile

Élaine Desorcy

Maryse Éthier

Judith Gougeon

Martine Jacques

Benoit Lallier

Josée Lalumière

Chantal Laplante

Jacques Leblanc

Yves Lemelin

Diane Lequy

Martine Lévesque

Isabelle Malboeuf

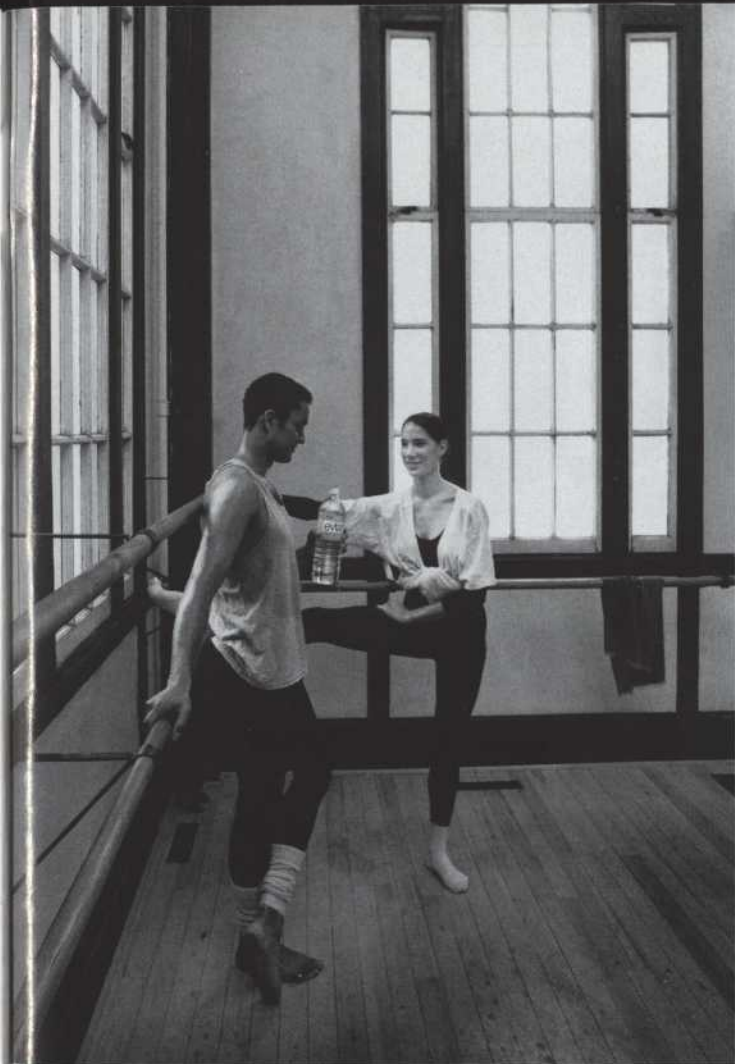
Sylvain Noël

Virginie Rouyère

Philippe St-Onge

Guillaume Ste-Marie

Antoine Saito



*Les Alpes françaises
pendant l'entraînement,
Toronto.*

L'eau de source naturelle Evian est filtrée pendant plus de quinze ans à travers les roches glacières des Alpes françaises et acquiert ainsi un équilibre minéral unique. Embouteillée à la source, jamais traitée, l'eau d'Evian est aussi pure et naturelle à travers le Canada qu'au sommet des Alpes françaises.

AUSSI PURE ET NATURELLE ICI QUE LÀ BAS.



L E T R A C



*Une angoisse
irraisonnée...*

*Le décor est planté,
tout est au point, le
public est avide.
Mais avant de fon-
cer sur scène et de
se métamorphoser,
une fois de plus, le
doute nouera leurs
entrailles et seule la
magie du théâtre
pourra dissiper leur
peur.*

*ALCAN est heureuse
de saluer la passion
et le talent des gens
de théâtre de chez
nous.*

ALCAN

La volonté de créer

PRO T10M 1990. 04, 24X

